

## **O le Fa'avae o le Faleula o Fatua'iupu o le Gagana Samoa**

1. O lona Igoa:  
O le igoa o le Saofaiga o le Faleula o Fatua'iupu o le Gagana Samoa (FFGS).

2. Faauigaga:

O le faauigaga o upu o le Faavae nei, se'i vagana ua ave atu mao'ti ni eseese:

- (a) O le upu Komisi o le a suia i le Faleula o Fatua'iupu o le Gagana Samoa;
- (e) O Saofaiga o le Gagana Samoa e faasino i lafanua – atunuu ma malo (upufaiomalo) o lo o alaala ai nisi po o tagata uma fo'i e tautala i le gagana Samoa;
- (i) "Usugafono": O lona uiga o usufono aloaia/faamaonia i fonotaga faalauaitetele, a le Faleula o Fatua'iupu o le Gagana Samoa, i se lafanua/atunuu e patino i lena itu lalolagi;
- (o) "Tausaga": O lona uiga o le vaiata, ina ua maea le tasi Fonotaga Faalauaitetele a le Faleula o Fatua'iupu, sei'a pa'ia le fa'aiuga o le isi Fonotaga Faalauaitetele.

3. Sini ma Manulauti:

O sini ma Manulauti nei o le Fale'ula o Fatua'iupu:

- (a) Ia fetufaai manatu ma faamatalaga e uiga i le Gagana Samoa. I tusiga ma folasaga, ina ia lelei faamautu ma alualu i luma le gagana i totonu o aiga, i aoaoga, i faasalaluga, faatufugaga o faiva alofilima, le tofamanino, i totonu o fealofaiga a tagata lautele, i totonu o le tulafono ma taulumaga o aso fai pea;
- (e) Ia fetufaai, ma faafesuiaia upufou ma fausaga fou i le gagana Samoa, e ala i le faia o se Faavae-tuufaatasi o upu fau/upu nono ma isi auala;
- (i) Ia fetufaa'i ma fesuia'i faamatalaga, ma le potomasani e uiga i metotia ma auala o le aoaoga ma faiga e aoaina ai le Gagana Samoa;
- (o) Ia fetufaa'i ma faafesuiaia faamatalaga e uiga i le faiga o mea e fai ai mea faitino e aoa ai, aoaina ai matata eseese e pei o tusi (lomia) atatetele e faasisila mataupu, atatifaga, tusiga o komupiuta, ina ia faafaigofie ai le faaaogaga o ia mea faitino i le Gagana Samoa i saofaiga eseese;
- (u) Ia unai ma faasalalau sini ma manulauti a le Faleula o Fatua'iupu o le Gagana Samoa, i le lalolagi atoa;
- (f) Ia faasoo atu ma faailoa i Faigamalo o lo o malu ai saofaiga eseese o le Gagana Samoa (pe a talafeagai) ia tulaga ausia e le Gagana Samoa.

4. O Taunuuga Fia Faatino o le Faleula o Fatu'aiupu:
- (a) Ia faatupulaia tagata e iloa le Gagana Samoa, ina ua faatele avanoa e aoao atu ai le gagana;
  - (e) Ia faalelei atili laasaga e faalogo ai, tautala ai, faitautusi ai, ma tusitusi i le gagana Samoa;
  - (i) Ia saga faatuputeleina le saosaoa e ola ma tupu ai le Gagana Samoa ina ia mafai ona faaaogaina, i le lautele loaloa o gaoioiga uma o le talutalu fou.
  - (o) Ia faatupu uiga lelei, fiafia, i tagata Samoa, atoa ma e, e le ni Samoa, i le gagana, ma lo latou matau, ina ia tonu ma sao o latou talitonuga ma uiga lelei, ma measilisili o le Gagana Samoa;
  - (u) Ia galulue ina ia avea le poto i gagana e lua, Samoa ma le Faaperetania, o se vaegataua o saofaiga i fafo atu o le Atunuu o Samoa;
  - (f) Ia faamallosia ma faalototelea le faaogaga o upu moni o le gagana.

5. O Sui'auai:

O sui'auai o le Faleula o Fatu'aiupu e aofia ai:

- (a) Sui uma o Saofaiga, e ave le faaolaola-faaauau, le aoao atu le toe faafou le atiae, le puipui ma le faasalalau-talai o le Gagana Samoa ma a latou Matua ma nafa tau'ave;
- (e) O le iai ma tautua i totonu o le Faleula o Fatu'aiupu a so o se suisuai, e faalagolago lea i laasaga e talafeagai ma ona mana'o, ana nafa, ma lona ia lava lalolagi;
- (i) E sufulumaleono (16) sui o le Faleula o Fatu'aiupu o le Gagana Samoa: e toafa (4) sui mai Amerika Samoa, toafa[4] mai le malo tumaoti o Samoa, toatolu[3] mai Niu Sila, toatolu[3] mai Hawaii, ma le toalua[2] Mai Kalefonia.
- (o) A maea le uluai fono lenei ona toe faaopopo lea o sui o le Fale'ula o Fatu'aiupu: o le numera e faalagolago I le autasiga o le Fale'ula o Fatu'aiupu.

O le Fa'aulugalega o Sui'au:

E tuuina atu le tulaga o le sui'auai o le Fale'ula o Fatu'aiupu I sui aloaia o Saofaiga e o latou e na sainia le MALIEGA, e pei ona tusia I Apia, Samoa 9 o Aperila, 2000. O isi sui'auai, e mafai ona avea ma sui, e ala I tuutuuga e pei ona faalia I isi vaega o le mataupu lenei.

- (a) O sui o faalapotopotoga e patino I se saofaiga o le Gagana Samoa e mafai ona avea ma sui'auai, pe a tusi talosaga I le Ofisa Faafoe Tutotonu [secretariat] ma faamaonia lena talosaga e se sui [toatasi] o le Faleula o Fatu'aiupu mai le atunuu po o le malo faaupufai o malo e alala ai; e ao ona faamaonia/talia sui'auai uma o le Faleula o Fatu'aiupu O le Gagana Samoa.
- (e) A fai e le o iai ni aui o le Fale'ula o Fatu'aiupu I le itulagi/itumalo

Faaupufai o malo, e sau ai le tusi talosaga, ona tuu atu lea e le Ofisa Faafoe Tutotonu I le Fale'ula o Fatu'aiupu e latou te tagofia le mataupu ma Faaiugafonoina.

(f) Afai o le talosaga ia avea ma suiauai, e mai se isi e le o I totonu o se Saofaiga o le Gagana I se itulagi/itumalo faaupufai, a o se tasi e mafai Ona galue ma faatino sini, manulauti, ma taunuuga fia faatino a le Fale'ula o Fatu'aiupu e latou te tagofia le talosaga ma faaiugafonoina Le mataupu.

Tuutuga Mo Sui Totino:

(a) E mafai I se fonotaga o se Fale'ula ona faatulai se lafoga, e totogi e Suiauai, e fesoasoani i le faatupega o galuega a le Faleula o Fatu'aiupu: Peita'I, e le avea le totogi o se lafoga, po o le a lava le tele, e fai ma Tuutuuga o le avea ma suiauai atoatoa o le Faleula o Fatu'aiupu o le Gagana o Samoa

(e) E mafai ona faamuta, pe taofia foi le ave ma suiauai o le Faleula o Fatu'aiupu, pe a:

- afaetasi le Fale'ula o Fatu'aiupu
- ua faamavae e ala mai I le saofai'ga e faasino ai lona suiauai

Gagana Faigaluega Aloa'ia:

O Gagana a le Faleula o Fatu'aiupu o le Gagana Samoa ma le Faaperetania. A e ui I lea e faalototele atu le Faleula o Fatu'aiupu ina ia faaoga le Gagana Samoa i le faafoega o galuaga fai, i le i lotoifale.

Ofisa Fa'afoe (SECRETARIAT):

O le a iai se Ofisa Faafoe Tutotonu o le Faleula o Fatu'aiupu, e tuufaasolo lona Umiaga: o le umi ona iai le Ofisa Faafoa Tutotonu I se atunuu, e faalagolago I Se iugafono a le Fonotaga Faalautele a le Faleula o Fatu'aiupu.

Nafa ma matafaioi a le Ofisa Faafoe Tutotonu, e aofia ai, ae le fa'ama'oti Mea ia:

- (a) E fai ma ofisa aloaia o fesootaiga ma fetusaiga uma a le Faleula o Fatauaiupu o le Gagana Samoa.
- (e) E na te faia se Tusifaatonu, e faamau ai suafa o I latou uma o lo o Galulue I le faaolaola ma le atiaega o le Gagana Samoa
- (i) E na te tausi ma puipui malu mea tusia ma faamaumauga uma a le

## Faleula o Fatu'aiupu

- (o) E fesoasoani I fuafuaga ma le faatinoga o fonotaga Faalauatele.
- (u) E fesoasoani I le fauga o se "online database" ma se "website" a le Fale'ula o Fatu'aiupu.
- (f) E fesoasoani ma faufautua I le faavaega ma le fatulagaga o isi Ofisa Faafoe Tutotonu pe a oo ina sii ma faasolo atu I se isi itu, o le lalolagi O le Gagana Samoa. E tai lima tausaga me toe iloilo.

### O le Peresetene:

O le tofi Peresetene o le a tuu atu lea I le atunuu/itumalo faaupufaimalo, o lo o feagai ma le taliga o le Fonotaga Faalauatele na sei mavae, seia oo I le muta O le isi Fonotaga Faalauatele. O le atunuu e feagai ma le taliga o le Fonotaga Faalauatele, e a latou le aia e filifili ai mai o latou sui auai, ni e o le a tulai I tofi peresetene/sui peresetene, o le Faleula o Fatu'aiupu o le Gagana Samoa.

- (a) O nafa a le Peresetene o le taitaia lea o fonotaga o le Fale'ula o Fatu'aiupu i le tulaga aoao, ma talo fonotaga a Komiti Faapitoa, o nafa o le sui-peresetene o lona tauave lea o galuega a le peresetene, ma sui tulaga.
- (e) O le Peresetene na sei seei I le I le nofoa e avea ma faufautua I le Peresetene fou.
- (i) O le a saunia e le Peresetene le tala/ripoti e uiga I le galuega a le Faleula o Fatu'aiupu I le vaiaso ao lei usua le Fonotaga Faalauatele nei, e faamatala ai ia nisi mea e fsooi ma sini ma matafaioi a le Faleula o Fatu'aiupu o le Gagana Samoa.

### 11. Komiti Fa'apitoa:

E tofia nofoafono po o Komiti Faapitoa a saofaiga taitasi. (ft.Nui Sila po o Hawaii) e faalagolago I mataupu faapitoa e pei o Upunono, Lomifefiloi, Tusiga mmf.

- (a) O Komiti Faapitoa nei e mafai ona tofia I ai e I ai tomai faapitoa ma faatufugaga e talafeagai ma mataupu nanafa tauave ae le na o sui auai.
- (e) E ao ona aumai galuega a Komiti Faapitoa a saofaiga taitasi I le Ofisa Faafoe Tutotonu (Secretariat) ina ia faafaigofie ai ona tufa atu I isi Komiti Faapitoa e ala i "e-mail".
- (i) O Komiti Faapitoa a saofaiga taitasi/nuu e tofia olatou sui e saofai I fonotaga aoao a Komiti Faapitoa.

- (o) O le Peresetene o le sui o Komiti Faapitoa uma, ona o lo o ia umia le tofi Peresetene.
- (u) E tatau ona fono Komiti Faapitoa ia latou nafa ma galuega fai, a o lei usuia Fonotaga Faalauaitele a le Faleula o Fatu'aiupu, ma ripoti i ai.

#### Fonotaga Faalauaitele

E usuia le Fonotaga Faalauaitele a le Faleula o Fatu'aiupu i le aso ma le itula e faatonuina e le Fonotaga Faalauaitele na sei mavae atu. O le mea e usu ai Fonotaga Faalauaitele e faasolo i atunuu o le Faleula o Fatu'aiupu o le Gagana Samoa; e fuafua lelei ina ia tofu le itulagi/atunuu ma le avanoa e latou te tali ai Fonotaga Faalauaitele, e aunoa ma se agaga e unai faamalosi, pe a le finagalo ai.

- (a) E saolele le aia a suiauai uma o le Faleula o Fatu'aiupu e saunoa ai ma fetalai. Peitai o sui faalogologo-mataitu, e I ai foi a latou aia e saunoa ai, a e faalagolago I le tofa fuafualelei a le Taitaifono.
- (e) E moomia lava le faia o faaiuga ma tonu uma a le Faleula o Fatu'aiupu, i le soalaupule ma le afaetasi o finagalo.
- (i) O le Fonotaga Faalauaitele e na te:
- . Talia ma fale le ripoti a le Peresetene;
  - . Talia ma fale lipoti mai Atunuu ma Malo o itulagi;
  - . Talia ma talanoa fale ripoti a le Ofisa Faafoe Tutotonu;
  - . Talanoa ma fale isi mataupu e talafeagai ma sini/manulauti ma galuega fai a le Faleula o Fatu'aiupu, e tuuina mai e suiauai i le Peresetene, le ofisa faafoe tutotonu ma komiti faapitoa. Fai ia tonu/faaiuga e uiga i le Talaoletupe-Fuafuaina, ma nisi mataupu tau tupe e faataatia I lumamea.
- (o) E na o le Faleula o Fatu'aiupu e i ai le pule e faaopoopo ai, teuteu pe toese mai le FAAVAE. E tai lima tausaga ma toe teuteu le Faavae, po o le silasila foi iai o se Fonotaga Faalauaitele. E taua le finagalo autasi o le Faleula o Fatu'aiupu i ni teuteuga/suiga o le Faavae.